

Pouczenie o prawach osób zatrzymanych na mocy ustawy o przeciwdziałaniu terroryzmowi z 2000 r.

Niniejsza ulotka zawiera ważne informacje na temat praw przysługujących w Szkocji osobom zatrzymanym na posterunku policji. Niniejszy dokument informuje o głównych prawach przysługujących osobie zatrzymanej. Nie stanowi on porady prawnej i nie zawarto w nim wszystkich przysługujących praw. Osoba zatrzymana powinna zawrócić się po niezależną poradę prawną.

Z niniejszymi informacjami należy zapoznać się niezwłocznie. Informacje pomagają w podejmowaniu decyzji podczas pobytu na posterunku policji. Poproś policję o wyjaśnienie niejasnych informacji zamieszczonych w ulotce, zapewnienie czytelnej kopii informacji lub tłumaczenia.

Pamiętaj o swoich prawach

- Masz prawo znać powód zatrzymania cię przez policję w areszcie.
- Masz prawo do powiadomienia adwokata o tym, że znajdujesz się na posterunku policji. Jest to bezpłatne.
- Masz prawo do poinformowania innej osoby, która może być zainteresowana twoim losem, że jesteś na policji. Może to być np. członek rodziny, opiekun lub przyjaciel.
- Masz prawo zachować milczenie. Nie musisz odpowiadać na żadne pytania zadawane przez policję. Musisz JEDNAK podać swoje imię i nazwisko, adres, datę urodzenia, miejsce urodzenia i obywatelstwo.
- Zanim policja zacznie cię przesłuchiwać masz prawo do niezwłocznej rozmowy z adwokatem na osobności. Możesz także porozmawiać z adwokatem w dowolnym momencie w trakcie przesłuchania policji.
- Jeśli jesteś poniżej 16 r.ż. lub 18 r.ż. i podlegasz nakazowi obowiązkowego nadzoru, masz również prawo do odwiedzin rodzica lub opiekuna na posterunku policji.
- Masz prawo do uzyskania pilnej pomocy medycznej.
- Masz prawo do złożenia zażalenia na sposób, w jaki potraktowała cię policja.

Twoje prawa

Uwaga: w wyjątkowych okolicznościach policja ma prawo opóźnić lub wstrzymać dostęp do niektórych z tych praw. Przykładowo, jeśli policja uzna, że musi z tobą porozmawiać, aby uchronić inną osobę przed krzywdą. **Zasada ta nie obejmuje prawa do zachowania milczenia.**

1. Informacje dla osób zatrzymanych przez policję

- **Informacje o przyczynach aresztowania tymczasowego i zatrzymania**

Policja musi udzielić osobie zatrzymanej informacji, aby mogła ona zrozumieć, dlaczego została aresztowana tymczasowo i jest podejrzana o udział w popełnieniu, przygotowaniu lub podżeganiu do aktu terroryzmu.

Na posterunku policji policja musi poinformować cię o powodach zatrzymania. Zanim zostaną ci zadane jakiegokolwiek pytania dotyczące tego, dlaczego jesteś podejrzany o udział w działaniach terrorystycznych, policja musi udzielić tobie lub twojemu adwokatowi wystarczających informacji na temat czynów, o które jesteś podejrzewany, abyś mógł się bronić, ale bez szkody dla policyjnego śledztwa.

- **Prawo do zachowania milczenia**

Nie musisz odpowiadać na żadne pytania zadawane przez policję na temat czynów, o które jesteś podejrzewany.

Wszystko, co powiesz, zostanie zapisane lub nagrane i może zostać wykorzystane jako dowód na rozprawie, jeśli sprawa trafi do sądu.

Musisz podać policji swoje imię i nazwisko oraz adres, datę urodzenia, miejsce urodzenia i narodowość, gdy zostaniesz poproszony o podanie tych danych.

- **Poinformowanie adwokata o fakcie przebywania na posterunku policji**

Możesz poprosić policję o to, aby poinformowała adwokata, że znajdujesz się na posterunku policji. Może to być twój adwokat lub, jeśli nie go nie masz, adwokat dyżurny. Policja zorganizuje jak najszybszy kontakt z adwokatem. Jest to bezpłatne.

Poinformowanie innej osoby, która może być zainteresowana twoim losem, że znajdujesz się na posterunku policji.

Możesz poprosić policję, aby przekazała danej osobie informację, że jesteś na posterunku policji. Może to być ktoś z rodziny, partner, opiekun, przyjaciel lub inna znajoma osoba. Policja skontaktuje się z taką osobą w twoim imieniu najszybciej, jak będzie to możliwe.

Jeśli jesteś poniżej 16 r. ż. (lub 18 r. ż. i podlegasz nakazowi obowiązkowego nadzoru)

- Policja musi spróbować poinformować twojego rodzica lub opiekuna o twoim pobycie na posterunku policji.
- Rodzic lub opiekun może przyjść na posterunek policji i udzielić ci wsparcia.

- **Uzyskanie pomocy tłumacza ustnego**

Jeśli nie mówisz w języku angielskim lub go nie rozumiesz, policja zapewni ci pomoc osoby mówiącej w twoim języku (tłumacza). Jest to bezpłatne. Ważne jest, aby rozumieć, co mówi się na posterunku policji.

Jeśli jesteś osobą niesłyszącą lub masz trudności z wyraźnym porozumiewaniem się, policja zorganizuje osobę, która ci pomoże. Może to być tłumacz brytyjskiego języka migowego lub inny odpowiedni specjalista. Jest to bezpłatne.

- **Jeśli nie jesteś obywatelem Wielkiej Brytanii**

Jeśli nie jesteś obywatelem Wielkiej Brytanii, możesz poprosić policję o skontaktowanie się z Wysokim komisarzem, Ambasadą lub Konsulatem twojego kraju w celu poinformowania tych organów i placówek o Twojej lokalizacji i powodzie, dla którego jesteś na posterunku policji. Przedstawiciele wyżej wymienionych jednostek mogą odwiedzić cię na posterunku lub zorganizować spotkanie z adwokatem.

- **Co się stanie w przypadku postawienia ci zarzutów?**

Jeśli zostaną postawione ci zarzuty o popełnienie przestępstwa, możesz zostać zwolniony z aresztu tymczasowego lub zatrzymany na posterunku policji i doprowadzony do sądu następnego dnia roboczego. Możesz też zostać zwolniony, jeśli zgodzisz się stawić w sądzie w ustalonym terminie.

- **Dostęp do dokumentów**

Jeśli sprawa trafi do sądu, materiały dowodowe w sprawie zostaną przekazane tobie lub twojemu adwokatowi. Umożliwi to tobie lub twojemu adwokatowi przygotowanie obrony.

Masz prawo do tłumaczenia istotnych informacji, jeśli nie rozumiesz języka angielskiego.

- **Dostęp do pomocy medycznej**

Policja będzie zadawać pytania dotyczące twojego zdrowia i samopoczucia. Ważne jest, aby przekazać policji informacje o stanie zdrowia lub przyjmowanych lekach. Ważne, aby poinformować policję w przypadku uzależnienia od narkotyków lub alkoholu lub jeśli myślisz o samookaleczeniu.

Policja może zlecić lekarzowi zbadanie cię. Ma to na celu zapewnienie odpowiedniej opieki podczas pobytu w areszcie. Jeśli uważasz, że potrzebujesz pomocy lekarza, poinformuj o tym policję.

Jeśli zachorujesz, masz prawo do dostępu do pomocy medycznej.

- **Jedzenie i picie**

Na żądanie zostanie ci zapewniona woda. Jeśli przebywasz w areszcie dłużej niż cztery godziny, otrzymasz posiłek. Jeśli masz jakiegokolwiek wymogi żywieniowe, także wynikające z religii, poinformuj o tym policję tak wcześnie, jak to możliwe.

- **Składanie zażaleń**

Jeśli chcesz złożyć zażalenie podczas pobytu w areszcie, porozmawiaj z inspektorem lub funkcjonariuszem z wyższą rangą. Jeśli chcesz złożyć zażalenie po zwolnieniu, możesz udać się na dowolny posterunek policji lub zadzwonić pod numer 101. Możesz również poprosić inną osobę, aby złożyła zażalenie w twoim imieniu, o ile wyraziłeś na to pisemną zgodę. Może to być rodzic, przyjaciel, partner lub inna zaufana osoba.

Jeśli zostałeś ranny lub zraniony przez funkcjonariusza policji podczas aresztowania tymczasowego lub w areszcie policyjnym, należy złożyć zażalenie do wydziału ds. standardów zawodowych szkockiej Policji (ang. Police Scotland Professional Standards Department).

Jeśli potrzebujesz dodatkowego wsparcia (należy pamiętać, że jest to wyłącznie informacja o usłudze, a nie prawo):

Możesz potrzebować pomocy, aby zrozumieć, jakie działania toczą się na posterunku policji. Pomoc ta może być zapewniona przez wyznaczoną osobę dorosłą. Taka pomoc może być potrzebna w przypadku osób z zaburzeniami psychicznymi lub upośledzeniem umysłowym. Jeśli uważasz, że potrzebujesz takiego wsparcia, zwróć się do policji.

Jeśli policja uzna, że potrzebujesz wsparcia wyznaczonej osoby dorosłej, zapewni jej obecność, nawet jeśli sam o to nie zawnioskujesz.

2. Informacje dla osób, które będą przesłuchiwane przez policję

• Uzyskanie pomocy adwokata

Poinformuj policję, jeśli chcesz porozmawiać z adwokatem. Policja jak najszybciej skontaktuje się z adwokatem.

Rolą adwokata jest ochrona twoich praw i udzielanie porad prawnych.

Możesz wybrać rozmowę ze znanym ci adwokatem lub z adwokatem dyżurnym. Jest to niezależny adwokat, który nie pracuje dla policji.

Adwokat poinformuje cię, czy porada jest darmowa czy płatna. W przypadku płatnej porady adwokat poda ci jej cenę oraz możliwy sposób płatności. Policja nie zapłaci za adwokata ani nie będzie informować o sposobie jego wynagrodzenia.

Masz prawo do prywatnej rozmowy z adwokatem, zanim policja zacznie zadawać ci pytania, chyba że ze względów bezpieczeństwa pytania muszą zostać zadane w trybie pilnym.

Możesz zmienić zdanie na temat tego, czy chcesz rozmawiać z adwokatem w dowolnym momencie. Tak szybko, jak to możliwe, poinformuj policję o chęci rozmowy z adwokatem.

Jeśli adwokat nie stawi się na posterunku policji w wyznaczonym terminie lub konieczna będzie ponowna rozmowa z nim, poproś policję o ponowny kontakt z adwokatem.

Masz prawo do tego, aby adwokat był obecny w pomieszczeniu, w którym policja zadaje ci pytania, chyba że ze względów bezpieczeństwa konieczne jest zadanie pilnych pytań przed przybyciem adwokata.

• Jak długo można być zatrzymanym na przesłuchanie?

Policja może zatrzymać cię na przesłuchanie na okres do 48 godzin bez oskarżania cię o popełnienie przestępstwa. Co pewien czas wyższy rangą funkcjonariusz policji musi przyjrzeć się twojej sprawie, aby sprawdzić, czy nadal powinieneś przebywać w tymczasowym areszcie. Określa się to mianem weryfikacji postępów w sprawie. Zatrzymanie na okres dłuższy niż 48 godzin może nastąpić wyłącznie za zgodą sądu. Sąd może wydłużyć okres zatrzymania bez postawienia zarzutów do maksymalnie 14 dni od aresztowania tymczasowego. W takich okolicznościach musisz otrzymać następujące informacje:

- pisemny dokument potwierdzający złożenie wniosku o przedłużenie aresztu tymczasowego;
- data złożenia wniosku;
- termin, kiedy wniosek zostanie rozpatrzony w sądzie; oraz
- powody, dla których złożono wniosek o przedłużenie aresztu tymczasowego.

Wraz z przedstawicielem prawnym każdorazowo musicie otrzymać powiadomienie o złożeniu wniosku o przedłużenie lub dalsze przedłużenie aresztu tymczasowego wobec ciebie.

Wraz z adwokatem macie prawo do wypowiedzenia się na temat tej decyzji, jeśli pozwoli ci na to twój stan. Twój adwokat może udzielić ci stosownych informacji w tym zakresie.

- **Niezależni kontrolerzy warunków przetrzymywania osób aresztowanych**

Niektóre osoby cywilne mają prawo wstępu na posterunki policji. Są to niezależni kontrolerzy warunków przetrzymywania osób aresztowanych, którzy działają na zasadzie wolontariatu. Mają oni za zadanie upewnić się, że zatrzymane osoby są odpowiednio traktowane i mogą skorzystać ze swoich praw.

Nie masz prawa do wnioskowania o spotkanie z takim niezależnym kontrolerem, ale kontroler może poprosić o spotkanie z tobą. Jeśli niezależny kontroler odwiedzi cię podczas pobytu w areszcie, będzie działał niezależnie od policji, aby sprawdzić, czy twoje dobro i prawa są chronione. Do ciebie należy decyzja, czy chcesz z nim porozmawiać.